

المجلس الإماراتي لكتب اليافعين هو الفرع الوطني من المجلس الدولي لكتب اليافعين، المنظمة الأم التي تتخذ من سويسرا مقراً لها، والذي تأسس في العام 1953، ويمثل شبكة دولية من المؤسسات والأفراد من 77 دولة يجمعهم الالتزام بتشجيع ثقافة القراءة وتحقيق تقارب أكثر بين الطفل والكتاب، وقد انطلق العمل في المجلس الإماراتي لكتب اليافعين في عام 2010.

The UAE Board on Books for Young People (UAEBBY) is the local branch in the United Arab Emirates of the International Board on Books for Young People (IBBY). Founded in Switzerland in 1953, The UAEBBY was officially established as a non-profit, non-governmental organization on January 1, 2010.

حيوانات والناس من جميع القارات مستلهمون من موسيقى الكلمات حيث ألهمني الألحان والإيقاعات القوافي في الكلمات الشعرية لما رغبتا إنجل.

الإيقاع الفريد هو نبض التنوع، وصنوف الأدب والفنون التي تساعد الأطفال في جميع أنحاء العالم على عبثهم في أفكارهم على صوت "الآخر": صوت العالم.

المجلس الدولي لكتب اليافعين (IBBY) يكرس جهوده بإخلاص لحقوق الأطفال؛ حقوقهم كقراء وحقوقهم في الحصول على الأدب الرفيع. وكان دائماً في خاطري بوصفه بوتقة تحمل إمكانات التعددية المتناغمة. واليوم، عالمي لكتاب الطفل تحت المجلس الدولي لكتب اليافعين يتيح فرصة فريدة ومؤثرة كل عام للاحتفال بجميع الأطفال حول العالم.

لأطفال متنوعون، حسّاسون كالشعراء ومفكرون كالفلاسفة؛ ما عليك سوى الاستماع إلى شعرهم، والإنصات إلى  
يقلعهم.

كلمات مارغريتا: نبض القلوب، وقرع الحوافر ورفرفة الأجنحة.

فاولت أن أرسم هذا الصوت الصالح الذي لا حدود له في هذا الملصق بما يعكس جميع هذه الصور. الموسيقى والكلمات والصور لا حدود لها مثل كيان وروح المجلس الدولي لكتب النافعين (IBBY)!

النسبة، إن الكلمات التي تصنع السلام تنبع من إحساس شخصي. أنا من عائلة مكونة من لاجئين ومهاجرين وأشخاص قرروا البقاء في المكان الذي ولدوا فيه. اخترت أن أجهّم جميعاً بالقدر نفسه من المساواة. الشعر والقصص تساعدني على الشعور بالأمل. إن القوافي والإيقاعات وحتى المساحات المفتوحة بين الكلمات على الصفحة تخلق صدى في ذهني، مثل الأصوات الجميلة التي تستمر لفترة طويلة بعد قرع جرس. اللغة هي الموسيقى. تتدفق بطريقة طبيعية وبشرية على حد سواء. عندما نشارك قصصنا وأشعارنا، نجمر عقولنا كأحجنة ونطير وتلتقي في السماء. وحينها نبدأ في فهم بعضنا. فقد أصبحنا أخوة ولسنا غرباء.

When we read, our minds grow wings.  
When we write, our fingers sing.  
Words are drumbeats and flutes on the page,  
soaring songbirds and trumpeting elephants,  
rivers that flow, waterfalls tumbling,  
butterflies that twirl  
high in the sky!  
Words invite us to dance---  
rhythms, rhymes, heartbeats,  
hoofbeats, and wingbeats, old tales and new ones  
fantasies and true ones.

Whether you are cozy at home  
or racing across borders toward a new land  
and a strange language, stories and poems  
belong to you.

When we share words, our voices  
become the music of the future,  
peace, joy and friendship,  
a melody  
of hope.

## A stylized blue silhouette of a person in a dynamic pose, wearing a green and yellow striped hat and holding a green stick. The figure is positioned on the left side of the page, with its arms raised and legs bent. The hat has a green base and yellow stripes. The stick is green and held horizontally. The figure's body is a solid blue silhouette. The background is white.

عندما نقرأ، تنمو عقولنا كالأجنحة.

عندما نكتب، تغني وترقص أصابعنا.

الكلمات هي قرع الطبول وأنين المزامير على الورق،  
وطيور الغناء المحلقة في عنان السماء، والفيلة التي تدوي كالأيواق،

والأنهار الجارية، والشلالات المنهمرة،

والفراشات التي ترف بأجنحتها من حولنا!

كلمات تدعونا للرقص،

إيقاعات، وقوافي، وأغاني، ونض القلوب،

وقوع الحوافر، ورفرفة الأجنحة، والروايات القديمة والحديثة،

والخرافات، والحقائق.

سواء كنت تحلس دافئًا في المنزل

أو تساق، الزمن عبر الحدود نحو أرض جديدة،

ولغة وقصص وقصائد غنية.

وعندما نتشارك الكلمات،

تصبح أصواتنا موسيقى ، المستقبلا ،

وصوت السلام، وبهجة الفرح، ونبأ الصداقة،

ولاحظنا الأمل

روايت اوس:

Animals and people from all continents are inspired by the music of words as I was inspired by the music, the rhythm, and the beat in Margarita Engle's poetic words. A unique beat is the pulse of diversity, the beat of literature and of the arts that helps children all over the world to find in their thoughts the voice of the "other" – the voice of the world.

IBBY – with its dedication to the rights of children, their rights as readers and the rights to good literature – has always been in my heart and soul as the possibility of a harmonious polyphony. IBBY's International Children's Book Day provides a unique and meaningful way each year to celebrate this chorus of children worldwide.

Children are diverse, poetic and philosophical; just listen to their poetry, just listen to the beat. In Margarita's words: heartbeat, hoofbeats, and wingbeats. I was trying to draw that borderless sound in the art of this poster. Music, words, images – as borderless as the soul of IBBY!

For me, peacemaking words are personal. I come from a complicated family of refugees, immigrants, and people who have decided to stay wherever they were born. I choose to love them all equally. Poetry and stories help me feel hopeful. Rhymes, rhythms, and even the open spaces between words on a page create echoes in my mind, like the beautiful sounds you hear for a long time after ringing a bell. Language is music. It flows in a way that is both natural and human. When we share our stories and poems, our minds grow wings, fly, and meet in midair. We begin to understand each other. We become neighbors instead of strangers.


**INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE**

**United States Board on Books for Young People**  
The US National Section of IBBY  
Building Bridges Through Children's and Young Adult Books

**uaeBBY**  
**المجلس الإماراتي لكتاب الطفل**  
**The UAE Board on Books for Young People**  

**UAEBBY**  
**www.uaebyy.org.ae**  
**البريد الإلكتروني: كتابات الطفل**  
**#ICBB2021**



## اليوم العالمي لكتاب الطفل

اليوم العالمي لكتاب الطفل (ICBD) هو فعالية سنوية تتعقد تحت رعاية المجلس الدولي لكتب اليافعين (IBBY)، وهو منظمة دولية غير ربحية. انعقدت الفعالية لأول مرة في عام 1967 بتنظيم من مؤسسة المجلس، جيلا لبيمان. ويتزامن الاحتفال بهذا اليوم كل عام مع عيد ميلاد هانز كريستيان أندرسن، 2 أبريل، لإلهام حب القراءة والدعوة للاهتمام بكتب الأطفال.

في كل عام، تُتاح الفرصة لقسم وطني مختلف من المجلس الدولي لكتب اليافعين كي يكون الراعي الدولي لليوم العالمي لكتاب الطفل (ICBD).

وتقرر الجهة الراعية موضوعًا معينًا، وتدعو كاتبًا بارزًا من البلد المضيف لكتابة رسالة إلى أطفال العالم، ورسامًا شهيرًا لتصميم ملصق. تُستخدم هذه المواد بطرق مختلفة للترويج للكتب والتشجيع على القراءة. تقوم العديد من أقسام المجلس الدولي لكتب اليافعين بالترويج لليوم العالمي لكتاب الطفل من خلال وسائل الإعلام وتنظيم الأنشطة في المدارس والمكتبات العامة. وغالبًا ما ترتبط هذه الفعالية بالاحتفالات حول كتب الأطفال وغيرها من المناسبات الخاصة التي قد تشمل مؤلفين ورسامين لأدب الأطفال أو مسابقات الكتابة أو إعلانات جوائز الكتب.

يفتخر مجلس الولايات المتحدة لكتب اليافعين (USBBY) بكونه عضوًا في أسرة المجلس الدولي لكتب اليافعين منذ عام 1960. ويسرّ مجلس الولايات المتحدة لكتب اليافعين أن يرعى ملصق اليوم العالمي لكتاب الطفل لعام 2021 برسائله المهمة إلى الأطفال حول موضوع موسيقى الكلمات، الذي كتبه مؤلفة الأطفال الشهيرة، مارغريتا إنجل من الولايات المتحدة، مع رسوم توضيحية من إبداعات الرسام روجر ميلو من البرازيل الفائز بجائزة هانز كريستيان أندرسن لعام 2014.



## روجر ميلو

ولد روجر ميلو في برازيليا عام 1965. وقد حاز على جائزة هانز كريستيان أندرسن لعام 2014 والتي يمنحها المجلس الدولي لكتب اليافعين (IBBY). أبدع ميلو في الرسوم التوضيحية لأكثر من 100 كتاب، منها 25 من تأليفه. وحصل على العديد من الجوائز في البرازيل وحول العالم عن أعماله كرسام وكاتب، بما في ذلك تكريم الأكاديمية البرازيلية للآداب والاتحاد البرازيلي للكتاب، وجائزة كتاب العام الدولية من المؤسسة السويسرية Fondation Espace Enfants في عام 2002 عن كتابه Meninos do Manque. وكذلك جائزة Chen Bochui الدولية لأدب الأطفال كأفضل مؤلف أجنبي في الصين في عام 2014. بالإضافة إلى ذلك، كان كتابه، لا يمكنك أن تكون حذرًا للغاية! من الأعمال التي تلقت تكريم Mildred L. Batchelder من جمعية المكتبات الأمريكية عام 2018.

عقد ميلو معارض فردية لأعماله في الصين، وكولومبيا، وفرنسا، وألمانيا، وإيطاليا، واليابان، والمكسيك، وبيرو، وروسيا، وكوريا الجنوبية، وتايوان. كما كانت أعماله محط اهتمام عدد لا يحصى من المعارض المشتركة، ومعارض الكتب الدولية، والاحتفالات التذكارية في جميع أنحاء العالم. وقد نُشرت كتبه في الأرجنتين، وبلجيكا، والصين، وكولومبيا، والدغارك، وفرنسا، وإيران، واليابان، والمكسيك، وهولندا، وكوريا الجنوبية، والسويد، وسويسرا، وتايوان، والولايات المتحدة؛ حيث ترجمت أعماله إلى 15 لغة مختلفة.

## Roger Mello

Roger Mello was born in Brasilia in 1965. Winner of the 2014 IBBY Hans Christian Andersen Award, Roger Mello has illustrated over 100 titles, 25 of which he authored. He has received numerous awards in Brazil and abroad for his work as an illustrator and writer, including the Brazilian Academy of Letters and the Brazilian Union of Writers recognition, the International Best Book of the Year award from the Swiss Fondation Espace Enfants in 2002 for his book Meninos do Manque, the Chen Bochui International Children's Literature Award as the Best Foreign Author in China in 2014. In addition, his book, You Can't Be Too Careful! was one of the American Library Association's 2018 Mildred L. Batchelder Honor recipients.

Roger has held solo exhibitions of his work in China, Colombia, France, Germany, Italy, Japan, Mexico, Peru, Russia, South Korea, and Taiwan. His work has also been the focus of countless shared exhibitions, international book fairs, and commemorative celebrations around the world. His books have been published in Argentina, Belgium, China, Colombia, Denmark, France, Iran, Japan, Mexico, the Netherlands, South Korea, Sweden, Switzerland, Taiwan, and the United States, and have been translated into 15 languages.

## Margarita Engle

Margarita Engle is a Cuban-American author of verse books such as The Surrender Tree, Enchanted Air, Forest World, and Drum Dream Girl. Her many awards include the 2019 NSK Neustadt Prize for Children's Literature, 2011, 2012, and 2015 Pura Belpré Honor Awards, a 2018 Walter Award Honor, the 2015 Américas Award, a Jane Addams Children's Book Award, and several International Latino Book Awards and Honors. She has also been awarded with the Charlotte Zolotow, PEN USA, Golden Kite, Green Earth, Lee Bennett Hopkins, Arnold Adoff Poetry Award, and Claudia Lewis Awards.

Margarita served as the 2017-2019 Young People's Poet Laureate. Her most recent books include With a Star in My Hand, Dreams From Many Rivers, and Dancing Hands. Forthcoming books include Your Heart, My Sky, and A Song of Frutas.

Margarita was born in Los Angeles, but developed a deep attachment to her mother's homeland during childhood summers with relatives on the island. She studied agronomy and botany along with creative writing, and now lives in central California with her husband.



## مارغريتا إنجل



مارغريتا إنجل هي مؤلفة أمريكية من أصول كوبية للكتب الشعرية مثل شجرة الاستسلام، والهواء المسحور، وعالم الغابات، وفنسة الطبول الحاملة. من بين الجوائز العديدة التي حصلت عليها جائزة NSK Neustadt لعام 2019 لأدب الأطفال، وجائزة الشرف Pura Belpré Honor لأعوام 2011 و2012 و2015، وجائزة الشرف Walter Award Honor لعام 2018، وجائزة Américas لعام 2015، وجائزة جين آدامز لكتاب الطفل، إلى جانب العديد من الجوائز والتكريمات الدولية للكتب اللاتينية. كما حصلت على جوائز شارلوت زولوتاو، وجائزة PEN USA، وجائزة جولدن كايت، وجائزة جرين إيرث، وجائزة لي بينيت هوبكنز، وجائزة أرنولد أدوف الشعرية، وجوائز كلاوديا لويس.

حازت مارغريتا على لقب شاعرة الشباب للفترة 2017-2019، تتضمن أحدث كتبها نجمة في يدي، وأحلام من العديد من الأنهار، والأيدي الراقصة. من بين كتبها المرتقب صدورها: قلبك، وسمائي، وأنشودة الفواكه.

ولدت مارغريتا في لوس أنجلوس، ولكنها كونت صلةً وارتباطًا عميقًا بوطن والدتها خلال العطلات الصيفية مع أقاربها على الجزيرة أثناء فترة طفولتها. وقد درست علم الهندسة الزراعية وعلم النبات، جنبًا إلى جنب مع الكتابة الإبداعية. وتعيش الآن في وسط كاليفورنيا مع زوجها.